

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

27 JANVIER 1971.

PROJET DE LOI

permettant de déterminer les traitements et pensions relatifs aux fonctions supprimées dans l'ordre judiciaire.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des articles 9 et 29 des dispositions transitoires qui composent l'article 4 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les fonctions supprimées par le Code judiciaire sont, en matière de traitement et de pension de retraite ou de survie, assimilées à des fonctions reprises dans ce Code selon le tableau suivant :

Juridictions <i>Gerechten</i>	Fonctions supprimées <i>Afgeschafte ambten</i>	Fonctions reprises dans le Code judiciaire <i>In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten</i>
Cour d'appel. <i>Hof van Beroep.</i>	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulaire.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwend klerk-griffier.</i>
	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulaire.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwend klerk-secretaris.</i>
Cour militaire. <i>Militair gerechtshof.</i>	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulaire.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwend klerk-secretaris.</i>
Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i>	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulaire.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwend klerk-griffier.</i>
	Commis principal. <i>Eerstaanwend klerk.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwend klerk-griffier.</i>
	Greffier surnuméraire. <i>Boventallig griffier.</i>	Commis-greffier. <i>Klerk-griffier.</i>
	Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulaire.</i>	Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwend klerk-secretaris.</i>

(1) Voir :

Documents du Sénat :

78 (1970-1971) : Projet de loi.
199 (1970-1971) : Rapport.
211 (1970-1971) : Amendement.

Annales du Sénat :

12 et 26 janvier 1971.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

27 JANUARI 1971.

WETSONTWERP

tot regeling van de wedden en pensioenen van de afgeschafte ambten in de rechterlijke orde.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

Artikel 1.

Onverminderd, in voorkomend geval, de toepassing van de artikelen 9 en 29 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de bij het Gerechtelijk Wetboek afgeschafte ambten, wat wedde en rust- of overlevingspensioen betreft, gelijkgesteld met ambten vermeld in dat Wetboek, volgens de volgende tabel :

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

78 (1970-1971) : Wetsontwerp.
199 (1970-1971) : Verslag.
211 (1970-1971) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

12 en 26 januari 1971.

Juridictions Gerechten	Fonctions supprimées Afgeschafte ambten	Fonctions reprises dans le Code judiciaire In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten
Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt.</i>	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i> Greffier surnuméraire. <i>Boventallig griffier.</i> Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaris titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i> Commis-greffier. <i>Klerk-griffier.</i> Commis-secrétaire principal. <i>Eerstaanwezend klerk-secretaris.</i>
Tribunaux de commerce dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i>	Référéndaire. <i>Referendaris.</i> Premier référéndaire adjoint. <i>Eerste adjunct-referendaris.</i>	Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i> Premier Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Eerste Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i>
	Référéndaire adjoint. <i>Adjunct-referendaris.</i>	Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i>
	Greffier dirigeant. <i>Leidend griffier.</i>	Greffier en chef d'une justice de paix d'un canton de première classe. <i>Hoofdgriffier van een vredegericht van een kanton van de eerste klasse.</i>
	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
	Commis principal. <i>Eerstaanwezend klerk.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>
Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt.</i>	Référéndaire. <i>Referendaris.</i> Référéndaire adjoint. <i>Adjunct-referendaris.</i>	Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt.</i>
	Greffier dirigeant. <i>Leidend griffier.</i>	Greffier à la Cour d'appel. <i>Griffier bij het Hof van Beroep.</i>
	Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>

Juridictions <i>Gerechten</i>	Fonctions supprimées <i>Afgeschafte ambten</i>	Fonctions reprises dans le Code judiciaire <i>In het Gerechtelijk Wetboek vermelde ambten</i>
Juge de paix. <i>Vrederegerechten.</i>	Juge de paix d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe. <i>Vrederechter van een kanton van de 3^e of de 4^e klasse.</i> Greffier-chef de greffe d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe. <i>Griffier-griffiehoofd van een kanton van de 3^e of de 4^e klasse.</i> Greffier à titre personnel. <i>Griffier titulair.</i>	Juge de complément d'un canton de 2 ^e classe. <i>Toegevoegd rechter van een kanton van de 2^e klasse.</i> Greffier d'un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Griffier van een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt.</i> Commis-greffier principal. <i>Eerstaanwezend klerk-griffier.</i>

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Bruxelles, le 26 janvier 1971.

Le Président du Sénat,

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Brussel, 26 januari 1971.

De Voorzitter van de Senaat,

E. VAN BOGAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.